

# Eugénio Dimande

eugeniodimande10@gmail.com

Phone: +258847933735

---

Address: AV. Industrias, B. Sikuama, Casa: 615, Maputo, Mozambique.

## TRANSLATOR

**Services:** Translation, Localization, Transcription, Subtitling and voiceover/dubbing

---

### LANGUAGES

- Portuguese - Native
- English - Near native

### TRANSLATION SPECIALIZATIONS

- Finance (Bank Statements, Deposit Receipts, Loan Agreements)
- Video-games (game localization, understanding of industry, game blogs)
- IT and technology articles (blog articles, software manuals, hardware reviews)
- Localization of software and websites (dialogue boxes, menus, etc.)
- Mining (Agreements, addendums, work orders)
- Subtitling, voiceover and transcreation

### MEMBERSHIP

- Association of Translators and Interpreters (NETI)

### WORK EXPERIENCE

#### **Translation Project Coordinator at Valoi Multi-Services** July 2019 – Current

- Manage international client accounts and proofread quality and accuracy of translations
- Sourcing translation project to country-specific freelance translators
- Produce style guides and train freelancers on relevant client projects

#### **Freelance Translator** Jan 2016 – Current

- Translated Bank Statements, Deposit Receipts, Loan Agreements, Financial Reports, Banking Training Manuals and other Financial and Economic Documents).
- Translated various news articles from English to Portuguese
- Localization of Games such as PSGFF

#### **Portuguese and English Transcription and Subtitling** Sept 2018 – Current

- Created written versions of audio or video recordings, meetings, and conversations
- Many hours of Medical English Subtitling (Femoral Neck System)

#### **Music producer and voiceover/dubbing services** Jan 2010 – Current

- Recorded and mastered many artists' songs
- Recorded and dubbed many videos
- Performed in many sessions as a voiceover/dubbing actor
- Edited many videos and audios

#### **Computer Hardware and Software technician**

Oct 2010 – Apr 2015

- Set up hardware and install and configure software and drivers
- Troubleshoot system failures or bugs and provide solutions to restore functionality
- Install operating systems, maintain and repair technological equipment

## **EDUCATION**

2016 – 2019 **Bachelor of Arts in English to Portuguese Translation**  
Eduardo Mondlane University, Mozambique

2018 – 2019 **Diploma in Human Resources Management**  
Unitec Academy

2010 – 2011 **Diploma in Computer Hardware Maintenance**  
Tecnicol

## **IT SKILLS**

- Translation packages – SDL Trados, MemoQ
- Advanced Microsoft Office – Word, Excel, PowerPoint,
- Sound packages – Fruitloops, Adobe audition, Protools, Samplitude
- Graphics packages – Subtitle Edit, Adobe Photoshop, Adobe Premiere.

## **AWARDS**

**2020 Literary Translation award**  
by Editora Trinta Zero Nove and S.M. Traduções

### **A couple of Clients:**

Banco Letshego, S.A.;  
Hytec Services, Lda;  
DDB Moçambique;  
Ekitalci Consultoria e Investimentos, Lda;  
Explore English, Lda;  
Sumbly & A Serviços, Lda;  
Gemrock Mozambique, LDA

**REFERENCES** - Available upon request